



TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE KÖPEK ÇİĞNEME ÜRÜNLERİ

İHRACATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE

FOR EXPORTATION OF DOGCHEWS TO THE REPUBLIC OF TURKEY/

WETERYNARYJNE ŚWIADECTWO ZDROWIA DLA EKSPORTU GRYZAKÓW DLA PSÓW DO REPUBLIKI TURCJI

Bölüm I: Gönderilen Sevkiyatın Detayları/Part I: Details of dispatched consignment/Szczegóły wysłanej przesyłki	I.1. Gönderen/Consignor/Wysyłający Adı/Name/Nazwa Adresi/Address/Adres Posta Kodu/Postal code/Kod pocztowy Telefonu/Tel.No./Nr Tel.			I.2. Sertifika referans numarası/ Certificate reference number/ Numer odniesienia certyfikatu		I.2.a.	
				I.3. Merkezi Yetkili Makam/Central Competent Authority/Właściwy organ centralny			
				I.4. Yerel Yetkili Makam/Local Competent Authority/Właściwy organ lokalny			
	I.5. Alıcı/Consignee/Odbiorca Adı/Name/Nazwa Adresi/Address/Adres Posta kodu/Postal code/Kod pocztowy Telefonu/Tel.No./Nr Tel			I.6.			
	I.7. Menşe ülkesi/ Country of origin/Kraj pochodzenia	ISO Kodu/ ISO code/Kod ISO	I.8. Menşe bölgesi/ Region of origin/ Region pochodzenia	Kodu/ Code/Kod	I.9. Varış ülkesi/ Country of destination/Kraj przeznaczenia	ISO Kodu/ ISO code/ Kod ISO	I.10.
	I.11. Menşe yeri/Place of origin/Miejsce pochodzenia Adı/Name/Nazwa Adresi/Address/Adres Onay numarası/Approval numer /Numer pozwolenia				I.12.		
	I.13. Yükleme yeri/Place of loading/Miejsce załadunku				I.14. Yola çıkış tarihi/Date of departure/Data wywozu		
	I.15. Nakliye aracı/Means of transport/Środek transportu Uçak/Aeroplane/Samolot <input type="checkbox"/> Gemi/Ship/Statek <input type="checkbox"/> Karayolu taşıtı/Road vehicle/Pojazd drogowy <input type="checkbox"/> En vagonu/Railway wagon/Wagon kolejowy <input type="checkbox"/> Diğer/Other/Inne <input type="checkbox"/> Tanımlama/Identification/Identyfikacja: Belge referansları/Documentary references/Dokumenty towarzyszące:				I.16. Türkiye'ye giriş VSKN / Entry BIP in Türkiye/Punkt kontroli granicznej w Turcji		
					I.17.		
	I.18. Malın tanımı/Description of commodity/Opis towaru				I.19. Malın kodu (HS kodu)/Commodity code (HS code)/Kod towaru (Kod HS)		
				I.20. Miktar/Quantity/Ilość			
I.21. Ürünün sıcaklığı / Temperature of product/Temperatura produktu Oda sıcaklığı/Ambient/Zewnętrzna <input type="checkbox"/> Soğutulmuş/Chilled/Schłodzone <input type="checkbox"/> Dondurulmuş/Frozen/Zamrożone <input type="checkbox"/>				I.22. Paket sayısı/Number of packages/Liczba opakowań			
I.23. Mühür/ Konteynir No/ Seal / container No/Pieczęć nr kontenera:				I.24. Paketleme tipi / Type of packaging/Rodzaj opakowania			
1.25. Malların sertifikalandırma amacı/ Commodities certified for/Towary zatwierdzone do: Pet hayvan yemi <input type="checkbox"/> Petfood/Karma dla zwierząt domowych							
I.26.				I.27. Türkiye'ye ithalat ya da kabul amaçlı/ For import or admission into Türkiye/Na potrzeby importu lub przyjęcia w Turcji <input type="checkbox"/>			
1.28. Malların tanımlaması/Identification of the commodities/Identyfikacja towarów							
Türü (Bilimsel adı)	İşletmelerin onay numarası	Net ağırlık	Parti Numarası				
Species Gatunek (Scientific name) (Nazwa naukowa)	Approval number of establishments Numer autoryzacji zakładu Manufacturing plant Zakład produkcji	Net weight Waga netto	Batch number/ Nr partii				

Köpek çiğneme ürünü/ Dogchews/ Gryzaki dla psów

Part II: Certification / Część II Certyfikacja/ Bölüm II: Sertifikasyon	II. Sağlık Bilgileri/ Health Information/Informacja zdrowotna	II.a. Sertifika referans numarası/ Certificate reference No:/ Nr referencyjny świadectwa:	II.b.
	<p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009/EC No'lu Yönetmeliği ve özellikle 10. Maddesini, Komisyon 142/2011/EU No'lu Yönetmeliği ve özellikle Ek XIII, Bölüm II ve Ek XIV, Bölüm II' sini okuduğumu ve anladığımı beyan eder ve yukarıda tanımlanan köpek çiğneme ürünlerine ilişkin olarak aşağıdakileri onaylarım:/ I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council and in particular Article 10 of that Regulation, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Chapter II of Annex XIII and Chapter II of Annex XIV thereto, and certify that the dogchews described above/</p> <p>Ja, niżej podpisany urzędowy lekarz weterynarii, oświadczam, że przeczytałem i zrozumiałem rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1069/2009, w szczególności art. 10 tego rozporządzenia, oraz rozporządzenie Komisji (UE) nr 142/2011, w szczególności rozdział II załącznika XIII i rozdział II załącznika XIV do tego rozporządzenia, i zaświadczam, że gryzaki dla psów opisane powyżej:</p> <p>II.2 Yalnızca aşağıdaki hayvansal yan ürünlerle hazırlanmıştır:/ have been prepared exclusively with the following animal by- products/ zostały przygotowane wyłącznie z następujących produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego:</p> <p>(¹) ya [İnsan tüketimine uygun olan, ancak ticari sebeplerle insan tüketimine sunulması amaçlanmayarak kesilen hayvanların karkas ve parçaları veya öldürülen av hayvanlarının gövdesi veya parçaları;]/ either [- carcasses and parts of animal slaughtered or, in the case of game, bodies or parts of animals killed, and which are fit for human consumption, but are not intended for human consumption for commercial reasons;]/ albo [- tusze i części zwierząt poddanych ubojowi lub, w przypadku zwierząt łownych, tusze i części zwierząt zabitych, które nadają się do spożycia przez ludzi, ale nie są przeznaczone do spożycia przez ludzi ze względów handlowych;]</p> <p>(¹) ve/veya [bir kesimhanede kesilen ve antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunan hayvanlardan orijin alan karkaslar ve aşağıdaki parçaları veya insan tüketimi için öldürülen av hayvanlarının gövde ve aşağıdaki parçaları;] and/or [- carcasses and the following parts originating either from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse and were considered fit for slaughter for human consumption following an ante-mortem inspection or bodies and the following parts of animals from game killed for human consumption/ i/lub [- tusze i następujące części pochodzące albo od zwierząt, które zostały poddane ubojowi w rzeźni i zostały uznane za nadające się do uboju w celu spożycia przez ludzi w następstwie badania przedubojowego, albo tusze i następujące części zwierząt łownych zabitych w celu spożycia przez ludzi:</p> <p>(i) İnsan tüketimine uygun olmadığı için reddedilen, ancak insanlar veya hayvanlara geçebilen hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların karkasları veya gövdeleri ile bunların parçaları;] carcasses or bodies and parts of animals which are rejected as unfit for human consumption, but which did not show any signs of disease communicable to humans or animals; / tusze lub ciała i części zwierząt, które zostały odrzucone jako niezdatne do spożycia przez ludzi, ale które nie wykazywały żadnych objawów choroby przenoszanej na ludzi lub zwierzęta;</p> <p>(ii) kanatlı kafaları/heads of poultry/głów drobiowych;</p> <p>(iii) hayvanların kırıntı ve parçaları dahil post ve derileri, boynuzları ve falanks, karpal ve merakarpal kemikleri, tarsal ve metatarsal kemikleri dahil ayakları;] hides and skins, including trimmings and splitting thereof, horns and feet, including the phalanges and the carpus and metacarpus bones, tarsus and metatarsus bones; / skóry i skórek, łącznie z ich okrawkami i dwoinami, rogami i stopami, łącznie z paliczkami oraz kośćmi nadgarstka i śródreżca, kośćmi stępu i śródstopia;</p> <p>(iv) domuz kılları /pig bristles; / świńskiej szczeciny;</p> <p>(v) tüyler/ feathers, / piór;</p> <p>(¹) ve/veya [antemortem bir muayeneyi takiben insan tüketimi için kesilmeye uygun bulunduktan sonra bir kesimhanede kesilmiş olan hayvanlardan elde edilen kan yolu ile insan veya hayvanlara bulaşabilecek herhangi bir hastalık belirtisi göstermeyen hayvanların kanları;] and/or [-blood of animals which did not show any signs of disease communicable through blood to humans or animals, obtained from animals that have been slaughtered in a slaughterhouse after having been considered fit for slaughter for human consumption following an ante- mortem inspection; / i/lub [-krwi zwierząt, które nie wykazywały żadnych objawów choroby przenoszanej przez krew na ludzi lub zwierzęta, uzyskanych od zwierząt, które zostały poddane ubojowi w rzeźni po uznaniu ich za nadające się do uboju z przeznaczeniem do spożycia przez ludzi w następstwie inspekcji przedubojowej;]</p> <p>(¹) ve/veya [yağı alınmış kemikler, don yağı tortusu ve sütün işlenmesi sonucu ortaya çıkan santrifüj veya seperatör tortuları dahil insan tüketimi amaçlı ürünlerin üretiminden kaynaklanan hayvansal yan ürünler;] and/or [- animal by-products arising from the production of products intended for human consumption, including degreased bone, greaves and centrifuge or separator sludge from milk processing; / i/lub [- produkty uboczne pochodzenia zwierzęcego powstające przy wytwarzaniu produktów przeznaczonych do spożycia przez ludzi, w tym odtłuszczone</p>		

(¹) **ve/veya** [*insan veya hayvanlara geçebilen herhangi bir hastalığın belirtisini göstermeyen, deniz memelileri hariç su hayvanları ve bu hayvanların parçaları;*] and/or [- aquatic animals, and parts of such animals, except sea mammals, which did not show any signs of diseases communicable to humans or animals;]/i/lub [- zwierzęta wodne oraz części tych zwierząt, z wyjątkiem ssaków morskich, które nie wykazywały żadnych objawów chorób przenoszonych na ludzi lub zwierzęta;]

(¹) **ve/veya** [*insan tüketimi için ürünler üreten işletme veya tesislerdeki su hayvanlarından elde edilen hayvansal yan ürünler;*] and/or [-animal by-products from aquatic animals originating from plants or establishments manufacturing products for human consumption;]/i/lub [-produkty uboczne pochodzenia zwierzęcego ze zwierząt wodnych pochodzące z zakładów lub wytwórni wytwarzających produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi;]

(¹) **ve/veya** [- 96/22/EC nolu direktife istinaden yasaklı olan ve 1069/2009 No.lu Yönetmeliği (EC) Bölüm 35 (a) (ii)' ye uygun olarak malzemelerin ithaline izin verilen belirli maddeler ile muameleye tutulan hayvanlardan elde edilen malzemeler;]/ and/or [- material from animals which have been treated with certain substances which are prohibited pursuant to Directive 96/22/EC, the import of the material being permitted in accordance with Article 35(a)(ii) of Regulation (EC) No 1069/2009;]/lub [- materiał pochodzący od zwierząt, które były leczone niektórymi substancjami zabronionymi na mocy dyrektywy 96/22/WE, przy czym przywóz materiału jest dozwolony zgodnie z art. 35 lit. a) ppkt (ii) rozporządzenia (WE) nr 1069/2009;]

II.2. Aşağıdaki işleme tabi tutulmuştur./ have been subjected/zostały poddane:

(¹) **ya** [- toynaklı hayvanların post ve derilerinden veya balıklardan elde edilmiş köpek çığneme ürünleri olması durumunda, patojenik mikroorganizmaların (salmonella dahil) yok edilmesi için yeterli bir ısı işleme tabi tutulmuştur ve bu köpek çığneme ürünleri kurutulmuştur;] either [-in the case of dogchews made from hides and skins of ungulates or from fish, to a treatment sufficient to destroy pathogenic organisms (including salmonella); and the dogchews are dry;]/albo [- w przypadku gryzaków dla psów wykonanych ze skór i skórki zwierząt kopytnych lub ryb - poddane obróbce wystarczającej do zniszczenia organizmów chorobotwórczych (w tym salmonelli); oraz gryzaki dla psów są suche];

(¹) **ve/veya** [*toynaklı hayvanların post ve derileri veya balık dışındaki hayvansal yan ürünlerden elde edilmiş köpek çığneme ürünleri olması durumunda, maddelerinin tamamı en az 90°C'lık bir ısı işleme tabi tutulmuştur.*] / and/or [-in the case of dogchews made from animal by-products other than hides and skins of ungulates or from fish, to a heat treatment of at least 90 °C throughout their substance;]/ i/lub [- w przypadku gryzaków dla psów wykonanych z produktów ubocznych pochodzenia zwierzęcego, innych niż skóry i skórki zwierząt kopytnych lub ryb, poddać je w całej masie obróbce cieplnej w temperaturze co najmniej 90 °C;]

II.3. İşleme tesisinde depolama sırasında veya sonrasında her bir işlenmiş partiden alınan en az beş numune rastgele örnekleme yoluyla incelenmiş ve aşağıdaki standartlara (²) uygun bulunmuştur: were examined by a random sampling of at least five samples from each processed batch taken during or after storage at the processing plant and complies with the following standards (²):/ zostały przeanalizowane w drodze losowego pobrania co najmniej pięciu próbek z każdej przetworzonej partii, pobranych podczas lub po zakończeniu przechowywania w zakładzie przetwórczym, i są zgodne z następującymi normami (²):

Salmonella : 25 glık örnekte hiç yok: n=5, c=0, m=0, M=0/ ;absence in/brak w 25 g: n = 5, c = 0, m = 0, M = 0;
Enterobacteriaceae: 1 grlık örnekte en çok n=5, c=2, m=10, M=300/; n = 5, c = 2, m = 10, M=300 in 1 gram/w 1 g;

II.4. İşlem sonrasında patojenik ajanlarla kontaminasyonu engelleyecek tüm önlemler alınmıştır./ have undergone all precautions to avoid contamination with pathogenic agents after treatment;/ zostały poddane wszelkim środkom ostrożności w celu uniknięcia skażenia czynnikami chorobotwórczymi po leczeniu;

II.5. Yeni ambalajında paketlenmiştir./ were packed in new packaging/zostały przepakowane;

(¹) **II.6. Yukarıda açıklanan köpek çığneme ürünleri /** the dogchews described above/ gryzaki dla psów opisane powyżej

(¹) **ya** [- sığır, koyun cinsi hayvanlar dışındaki ruminantlardan elde edilmiştir.] / either [is derived from other ruminants than bovine, ovine or caprine animals;]/ albo [pochodzą od innych przeżuwaczy niż bydło, owce lub kozy].

(¹) **veya** [- sığır, koyun ve keçi cinsi hayvanlardan elde edilmiştir ve aşağıdakileri içermez ve bunlardan türetilmemiştir.] / or [is derived from bovine, ovine or caprine animals and does not contain and is not derived from: / lub [pochodzą od bydła, owiec lub kóz i nie zawierają ani nie pochodzą z:

(1) **ya** [Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatının (OIE) sınıflandırmasına göre "ihmal edilebilir" BSE risk statüsünde yer alan bir ülkede veya bölgede doğmuş, sürekli olarak burada yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlardan elde edilenler dışındaki sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanların ürünlerini] / either [bovine, ovine or caprine materials other than those derived from animals born, continuously reared and slaughtered in a country or

region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE .]/ albo [*materiałów bydłych, owczych lub kozich innych niż pochodzące od zwierząt urodzonych, nieprzerwanie hodowanych i poddanych ubojowi w państwie lub regionie posiadającym status znikomego ryzyka BSE zgodnie z OIE*].

- (¹) veya [(a) **Avrupa Konseyi ve Parlamentosu'nun 999/2001 (EC) sayılı Yönetmeliği'nin Ek V' in 1. maddesinde tanımlanan spesifik risk materyali** ; / or [(a) specified risk material as defined in point 1 of Annex V to Regulation (EC) No 999/2001 of the European Parliament and of the Council;/ lub [(a) *materiału szczególnego ryzyka, określonym w punkcie 1 załącznika V do rozporządzenia (WE) nr 999/2001 Parlamentu Europejskiego i Rady*;
- (b) **Yöresel olarak BSE vakası bulunmayan, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsünde sınıflandırılmış bir ülkede veya bölgede sürekli olarak yetiştirilen ve kesilen sığır, koyun, keçi cinsi hayvanlar dışındaki hayvanların kemiklerinden mekanik olarak ayrılmış olan etleri** / mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals, except from those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE, in which there has been no indigenous BSE case/ *mięsa oddzielonego mechanicznie uzyskanego z kości bydła, owiec lub kóz, z wyjątkiem tych zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i poddane ubojowi w państwie lub regionie posiadającym status znikomego ryzyka BSE zgodnie z OIE, w którym nie wystąpił przypadek rodzimego BSE,*
- (c) **Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) standartlarına göre ihmal edilebilir BSE risk statüsündeki ülke veya bölgede doğmuş, sürekli yetiştirilmiş ve kesilmiş hayvanlar dışında kafatası boşluğuna sokulmuş uzun çubuk şeklinde bir alet vasıtasıyla merkezi sinir sistemi dokularının harap edilmesi yoluyla veya kafatası boşluğuna gaz enjekte edilmesi yoluyla sersemletme sonrasında öldürülen sığır, koyun veya keçi cinsi hayvanlardan elde edilen hayvansal yan ürün ve türev ürünleri** / animal by-product or derived product obtained from bovine, ovine or caprine animals which have been killed, after stunning, by laceration of the central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity, except for those animals that were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as posing a negligible BSE risk in accordance with OIE.]]/ *zwierzęcego produktu ubocznego lub produktu pochodnego uzyskanego z bydła, owiec lub kóz, które zostały zabite, po uprzednim oszołomieniu, przez uszkodzenie ośrodkowej tkanki nerwowej za pomocą wydłużonego narzędzia w kształcie pręta wprowadzonego do jamy czaszkowej lub za pomocą gazu wstrzykniętego do jamy czaszkowej, z wyjątkiem tych zwierząt, które urodziły się, były nieprzerwanie hodowane i poddane ubojowi w państwie lub regionie posiadającym status znikomego ryzyka BSE zgodnie z OIE.]]]*

Notlar / Notes/ Uwagi

Bölüm II Part I/Część I:

- **Kutu referansı I.15: Sicil numarası (tren vagonları veya konteynir ya da kamyonlar), uçuş sayısı (uçak) veya isim (gemi); bilgiler boşaltma veya yeniden yükleme halinde verilmelidir.** Box reference 1.15:/Pole odniesienia I.15 Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship); information is to be provided in the event of unloading and reloading./ *Numer rejestracyjny (wagony kolejowe lub kontener i samochody ciężarowe), numer lotu (samolot) lub nazwa (statek); informacje należy podać w przypadku rozładunku i przeładunku.*
- **Kutu referansı I.19: 05.11, 23.09, 41.01 veya 4205 /.**Box reference 1.19/ Pole odniesienia I.19: 05.11, 23.09, 41.01 or/lub 4205
- **Kutu referansı I.23: Dökme yük konteynirler için, konteynir numarası ve mühür numarası (varsa) verilmelidir./** Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) should be given./ Pole odniesienia I.23: w przypadku kontenerów luzem należy podać numer kontenera i numer plomby (jeśli dotyczy).
- **Kutu referansı I.25: teknik kullanım: Çiftlik hayvanlarının, kürk hayvanlarının dışındaki hayvanların beslenmesi ve pet hayvan yemlerinin üretimi ya da imalatı için kullanılması./** Box reference I.25: technical use: any use other than for feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food./ Pole odniesienia I.25: zastosowanie techniczne: każde zastosowanie inne niż do karmienia zwierząt gospodarskich, innych niż zwierzęta futerkowe, oraz do produkcji lub wytwarzania karmy dla zwierząt domowych.

Bölüm II / PART II/Część II:

- (¹) **Uygun şekilde silin./** Delete as appropriate./*Niepotrzebne usunąć.*

(²) Where/Gdzie:

n = test edilen numune sayısı / n= number of samples to be tested; n= liczba próbek do zbadania;

m = bakteri sayısı için eşik değeri; eğer tüm numunelerdeki bakteri sayısı bu değeri (m)'i aşmazsa sonuç olumlu değerlendirilir;/
m= threshold value for the number of bacteria: the result is considered satisfactory if the number of bacteria in all samples does not exceed m:/m = wartość progowa dla liczby bakterii; wynik jest uznawany za satysfakcjonujący, jeśli liczba bakterii we wszystkich próbkach nie przekracza m:

M = bakteri sayısı için maksimum değer; bir veya daha fazla numunedeki bakteri sayısı M veya daha fazla miktarda ise sonuç olumsuz olarak değerlendirilir; ve / M= maximum value for the number of bacteria: the result is considered unsatisfactory if the number of bacteria in one or more samples is M or more: and/M= maksymalna wartość dla liczby bakterii; wynik uznaje się za niezadowalający, jeżeli liczba bakterii w jednej lub więcej próbkach wynosi M lub więcej: oraz

C = bakteri sayısının "m" ile "M" arasında olabileceği numune sayısı, diğer numunelerdeki bakteri sayımı "m" veya bunun altında ise sonuç yine kabul edilebilir değerlendirilir. / C= number of samples the bacterial count of which may be between m and M, the sample still being considered acceptable if the bacterial count of the other samples is m or less./C= liczba próbek, w których liczba bakterii może wynosić od m do M, przy czym próbka jest nadal uznawana za dopuszczalną, jeżeli liczba bakterii w pozostałych próbkach wynosi m lub mniej. /

- ***İmza ve mühür renginin, baskıdan farklı bir renkte olması gerekmektedir./*** The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./Podpis i pieczęć muszą być w innym kolorze niż kolor druku.

- ***Türkiye'de ki sevkiyattan sorumlu kişinin dikkatine: Bu sertifika yalnızca veteriner kullanım amaçlıdır ve ilgili sınır kontrol noktasına varana kadar sevkiyata eşlik etmelidir.*** Note for the person responsible for the consignment in TR: this certificate is only for veterinary purposes and has to accompany the consignment until it reaches the border inspection post./Uwaga dla osoby odpowiedzialnej za przesyłkę w TR: niniejsze świadectwo służy wyłącznie do celów weterynaryjnych i musi towarzyszyć przesyłce do momentu jej dotarcia do punktu kontroli granicznej.

Resmi veteriner hekim/ Official Veterinarian/ Urzędowy lekarz weterynarii

İsim (Büyük harflerle) / Name (in capitals) / Nazwisko (drukowanymi literami)

Yetkisi ve Sıfatı / Qualification and title/Kwalifikacje i tytuł

Tarih/Date/Data

İmza/ Signature/Podpis

Mühür/Stamp/Pieczęć